

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN PROVISIONAL DE CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, DE LA PRIMERA CONVOCATORIA PARA LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DE PROMOCIÓN INTERNACIONAL DE OBRAS DE LITERATURA CATALANA Y ARANESA

Ref. 02/ L0129 U10_MATERIALS_PROMOCIÓ_RES. PROVISIONAL (1a C)

Hechos

1. Por resolución del director del Consorcio del Institut Ramon Llull (en adelante, el Institut Ramon Llull), de 8 de febrero de 2022 (DOGC n.º 8606, de 15 de febrero de 2022), por la que se abre la primera convocatoria para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa (ref. BDNS 609813).
2. Las solicitudes presentadas en el plazo establecido en la convocatoria de referencia constan en el expediente.
3. En fecha 2 de junio de 2022 se reúne la comisión de valoración para analizar y evaluar las solicitudes presentadas.

Fundamentos de derecho

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
2. El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Finanzas Públicas de Cataluña.
3. El acuerdo de gobierno Acuerdo GOV/85/2016, de 28 de junio, por el que se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el que se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalidad y su sector público, y se aprueba su texto íntegro.
4. La resolución de 1 de febrero de 2022 (DOGC n.º 8600, de 7 de febrero de 2022) por la que se da publicidad al Acuerdo del Consejo de Dirección de fecha 19 de enero de 2022 por el que se modifican las bases que deben regir la concesión de subvenciones para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa.



5. La base 10 de las bases que rigen la convocatoria de concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa regula el procedimiento de concesión de las subvenciones.

6. La base 10.3 de las bases mencionadas establece que las solicitudes son analizadas por una comisión de valoración, nombrada en la convocatoria de las subvenciones, que contará con expertos externos.

7. La base 10.4 de dichas bases establece que corresponde al órgano instructor formular la propuesta de resolución provisional de concesión de las subvenciones.

Resolución

Por lo tanto, resuelvo,

1. Proponer a los solicitantes que se detallan en Anexo como beneficiarios de las subvenciones por los importes y el objeto que en él se detallan.
2. Requerir, si procede, a los solicitantes propuestos como beneficiarios que presenten la documentación requerida en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el día siguiente de la publicación de la presente resolución.
3. Establecer que la falta de presentación de la documentación requerida, en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el día siguiente de la publicación de la presente resolución, comporta el desistimiento de la solicitud.
4. Requerir a los solicitantes propuestos como beneficiarios en Anexo que presenten, en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el día siguiente de la publicación de la presente resolución, aquella documentación relacionada en la base 11.5 aportada con anterioridad que hubiera experimentado alguna modificación, indicándoles que la no presentación comporta la asunción de la documentación aportada como cierta.
5. Establecer que los solicitantes propuestos como beneficiarios de subvenciones disponen de 10 días hábiles, a contar a partir del día siguiente de la publicación de la presente resolución, para presentar alegaciones o desistir de su solicitud.

8 de julio de 2022

El órgano instructor

Antònia Andúgar Andreu

ANEXO

L0129 U10 N- MAT 358/22-1

Solicitante: Contraediciones, SL

Actividad: traducción al francés de un fragmento de la obra *La nit portuguesa*, de Gabriel Ventura

Importe solicitado: 919,01 €

Importe subvencionable: 919,01 €

Puntuación propuesta: 36

Importe propuesto: 661,69 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Contraediciones, SL para la traducción al francés de un fragmento de la obra *La nit portuguesa*, de Gabriel Ventura.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al francés de un fragmento de una obra de ensayo, un género considerado prioritario por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Contraediciones, SL, editorial independiente con un catálogo de obras de cultura popular y temáticas como la música, el deporte y el cine (puntuación: 6).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Juliette Lemerle, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al francés (puntuación 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de promocionar el ensayo de Gabriel Ventura y hacer llegar el material a distintas editoriales extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 373/22-1

Solicitante: Agència Literària Carmen Balcells, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El monstre de Santa Helena*, de Albert Sánchez Piñol

Importe solicitado: 1.355,00 €

Importe subvencionable: 1.355,00 €

Puntuación propuesta: 46

Importe propuesto: 1.246,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Agència Literària Carmen Balcells, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El monstre de Santa Helena*, de Albert Sánchez Piñol.



La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la Agència Literària Carmen Balcells, SA, una de las agencias literarias de mayor proyección internacional, que cuenta con un catálogo de autores de literatura catalana muy remarcable como Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó y Miquel de Palol, entre otros (puntuación: 10).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, responsable de la traducción al inglés de algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana contemporánea (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Agència Literària Carmen Balcells, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N- MAT 405/22-1

Solicitante: Agència Literària Carmen Balcells, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Vint-i-set dinosaures*, de Teresa Muñoz

Importe solicitado: 1.100,00 €

Importe subvencionable: 1.100,00 €

Puntuación propuesta: 42

Importe propuesto: 924,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Agència Literària Carmen Balcells, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Vint-i-set dinosaures*, de Teresa Muñoz.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la Agència Literària Carmen Balcells, SA, una de las agencias literarias de mayor proyección internacional, que cuenta con un catálogo de autores de literatura catalana muy remarcable como Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó y Miquel de Palol, entre otros (puntuación: 10).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).



La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Agència Literària Carmen Balcells, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 458/22-1

Solicitante: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *L'art de persistir*, de David Bueno

Importe solicitado: 439,60 €

Importe subvencionable: 439,60 €

Puntuación propuesta: 34

Importe propuesto: 439,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Abacus Sdad Coop Catalana Limitada para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *L'art de persistir*, de David Bueno.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de ensayo, un género considerado prioritario por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, que forma parte del grupo de comunicación Som, en su tarea de internacionalización de sus autores de literatura catalana como Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuación: 7).

La comisión valora el currículum de Bethan Cunningham, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N- MAT 459/22-1

Solicitante: Pontas literary & film Agency, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Fusta d'eucaliptus cremada*, de Ennatu Domingo Soler

Importe solicitado: 2.000,00 €

Importe subvencionable: 2.000,00 €

Puntuación propuesta: 39

Importe propuesto: 1.560,00 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Pontas literary & film Agency, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Fusta d'eucaliptus cremada*, de Ennatu Domingo Soler.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Pontas literary & film Agency, SL, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores más importantes como Blanca Busquets o Rafel Nadal (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de Pontas literary & film Agency, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 460/22-1

Solicitante: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Lluny vol dir mai més*, de Marc Cerrudo

Importe solicitado: 335,00 €

Importe subvencionable: 335,00 €

Puntuación propuesta: 32

Importe propuesto: 335,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Abacus Sdad Coop Catalana Limitada para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Lluny vol dir mai més*, de Marc Cerrudo.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, que forma parte del grupo de comunicación Som, en su tarea de internacionalización de sus autores de literatura catalana como Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuación: 7).

La comisión valora el currículum de Bethan Cunningham, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).



La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 461/22-1

Solicitante: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Rússia, l'escenari més gran del món*, de Manel Alías Tort

Importe solicitado: 256,32 €

Importe subvencionable: 256,32 €

Puntuación propuesta: 34

Importe propuesto: 256,32 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Abacus Sdad Coop Catalana Limitada para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Rússia, l'escenari més gran del món*, de Manel Alías Tort.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de ensayo, un género considerado prioritario por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, que forma parte del grupo de comunicación Som, en su tarea de internacionalización de sus autores de literatura catalana como Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuación: 7).

La comisión valora el currículum de Pau Gros, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 462/22- 1

Solicitante: Edicions Bromera Empresa Editorial, SL

Actividad: edición de un díptico con las obras de Rocio Bonilla y la producción audiovisual en inglés de un material de promoción sobre la obra *La colla dels 11*

Importe solicitado: 1.676,14 €

Importe subvencionable: 1.676,14 €

Puntuación propuesta: 36



Importe propuesto: 1.508,53 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions Bromera Empresa Editorial, SL para la edición de un díptico con las obras de Rocio Bonilla y la producción audiovisual en inglés de un material de promoción sobre la obra *La colla dels 11*.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la edición de un díptico con las obras de Rocio Bonilla y la producción audiovisual en inglés de un material de promoción sobre la obra *La colla dels 11* (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Bromera, una de las editoriales más consolidadas del panorama valenciano de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Rocio Bonilla (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar el vídeo promocional para la difusión internacional de la obra y la autora (puntuación: 10).

L0129 U10 N-MAT 463/22- 1

Solicitante: Edicions Bromera Empresa Editorial, SL

Actividad: traducción de un fragmento al inglés de la obra *Magnus (el mag)*, de Jesús Cortés, y la elaboración de una página del catálogo de la editorial

Importe solicitado: 564,97 €

Importe subvencionable: 564,97 €

Puntuación propuesta: 34

Importe propuesto: 564,97 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions Bromera Empresa Editorial, SL para la traducción de un fragmento al inglés de la obra *Magnus (el mag)*, de Jesús Cortés, y la elaboración de una página del catálogo de la editorial.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Bromera, una de las editoriales más consolidadas del panorama valenciano de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Rocio Bonilla (puntuación: 8).

La comisión valora el currículum de Kevin Joseph Schreck, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).



La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 466/22- 1

Solicitante: IMC Agència Literària

Actividad: traducción de un fragmento al inglés de la obra *Ecoterroristes*, de Isaac Palmiola

Importe solicitado: 454,44 €

Importe subvencionable: 454,44 €

Puntuación propuesta: 34

Importe propuesto: 454,44 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por IMC Agència Literària para la traducción de un fragmento al inglés de la obra *Ecoterroristes*, de Isaac Palmiola.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa de literatura juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la agencia literaria solicitante, IMC Agència Literària, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores e ilustradores más importantes como Jaume Copons y Jordi Sierra i Fabra (puntuación: 8)

La comisión valora el currículum de Laura Ollé, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 473/22- 1

Solicitante: Editorial Males Herbes, SCP

Actividad: traducción de un fragmento al inglés de la obra *Triomfador*, de Joan Jordi Miralles

Importe solicitado: 546,36 €

Importe subvencionable: 546,36 €

Puntuación propuesta: 36

Importe propuesto: 546,36 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Males Herbes, SCP para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Triomfador*, de Joan Jordi Miralles.



La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa al inglés, lengua considerada prioritaria por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Males Herbes, una de las más destacadas editoriales independientes en lengua catalana (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, que ha traducido al inglés algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana actual (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las primeras ferias del libro del año 2022 (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 478/22- 1

Solicitante: Editorial Flamboyant, SL

Actividad: traducción al inglés de la obra *Fake Over*, de Nereida Carrillo y Alberto Montt

Importe solicitado: 406,64 €

Importe subvencionable: 406,64 €

Puntuación propuesta: 36

Importe propuesto: 406,64 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Flamboyant, SL para la traducción al inglés de la obra *Fake Over*, de Nereida Carrillo y Alberto Montt.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Flamboyant, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).



La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Flamboyant, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 479/22- 1

Solicitante: Editorial Males Herbes, SCP

Actividad: traducción al inglés de un fragmento y edición de un dossier de la obra *Guilleries*, de Ferran Garcia

Importe solicitado: 600,00 €

Importe subvencionable: 600,00 €

Puntuación propuesta: 36

Importe propuesto: 600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Males Herbes, SCP para la traducción al inglés de un fragmento y edición de un dossier de la obra *Guilleries*, de Ferran Garcia.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa al inglés, lengua considerada prioritaria por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Males Herbes, una de las más destacadas editoriales independientes en lengua catalana (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, que ha traducido al inglés algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana actual (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 480/22- 1

Solicitante: Editorial Flamboyant, SL

Actividad: *booktrailer* en inglés de la obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí e ilustrada por Xavier Salomó

Importe solicitado: 900,00 €

Importe subvencionable: 810,00 €

Puntuación propuesta: 36

Importe propuesto: 810,00 €



La comisi3n valora la sollicitud de subvenci3n presentada por la Editorial Flamboyant, SL para la edici3n del *booktrailer* en ingl3s de la obra *Un regal de por*, de Meritxell Mart3 e ilustrada por Xavier Salom3.

La comisi3n valora el inter3s del conjunto de la propuesta, ya que se trata del material audiovisual de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuaci3n: 9).

La comisi3n valora muy positivamente el cat3logo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Flamboyant, SL, una de las editoriales m3s consolidadas del panorama catal3n de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su cat3logo como Anna Llenas o Xavier Salom3 (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora la proyecci3n internacional de la obra y de la autora (puntuaci3n: 9).

La comisi3n valora muy positivamente la capacidad de difusi3n del env3o, dada la participaci3n de la Editorial Flamboyant, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducci3n a lenguas extranjeras (puntuaci3n: 10).

L0129 U10 N-MAT 492/22- 1

Solicitante: Fishing Talent, SL Asterisc Agents

Actividad: traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *Les mares no abandonen*, de Sandra Freijomil

Importe solicitado: 750,00 €

Importe subvencionable: 750,00 €

Puntuaci3n propuesta: 36

Importe propuesto: 540,00 €

La comisi3n valora la sollicitud de subvenci3n presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *Les mares no abandonen*, de Sandra Freijomil.

La comisi3n valora positivamente el inter3s del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducci3n de un fragmento de una obra de narrativa al ingl3s, lengua considerada prioritaria por parte del Institut Ramon Llull (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora positivamente el cat3logo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras m3s importantes como Tina Vall3s o Gemma Lienas (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora muy favorablemente el curr3culum de Julie Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducci3n de obras del catal3n al ingl3s (puntuaci3n: 7).



La comisi3n valora la projecci3n internacional de la obra y de la autora (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora la capacidad de difusi3n del env3o, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n en las principales ferias internacionales del libro (puntuaci3n: 8).

L0129 U10 N-MAT 493/22- 1

Solicitante: Fishing Talent, SL Asterisc Agents

Actividad: traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *Mira*, de Tina Vall3s e ilustrada por Merc3 Gal3

Importe solicitado: 502,00 €

Importe subvencionable: 502,00 €

Puntuaci3n propuesta: 38

Importe propuesto: 502,00 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *Mira*, de Tina Vall3s e ilustrada por Merc3 Gal3.

La comisi3n valora positivamente el inter3s del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducci3n de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora positivamente el cat3logo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras m3s importantes como Tina Vall3s o Gemma Lienas (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora muy favorablemente el curr3culo de Matthew Tree, traductor del fragmento, con experiencia en la traducci3n de obras del catal3n al ingl3s (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la projecci3n internacional de la obra y de la autora (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la capacidad de difusi3n del env3o, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n en las principales ferias internacionales del libro (puntuaci3n: 8).

L0129 U10 N-MAT 494/22- 1

Solicitante: MB Ag3ncia Liter3ria

Actividad: traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *Dist3cia*, de Pilar Codony

Importe solicitado: 552,00 €

Importe subvencionable: 552,00 €

Puntuaci3n propuesta: 41

Importe propuesto: 502,00 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por MB Agència Literària para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Distòcia*, de Pilar Codony.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra narrativa al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, MB Agència Literària, ya que representa un catálogo de autores muy relevantes en lengua catalana como Jordi Puntí, Màrius Serra o Najat El Hachmi (puntuación: 9).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 495/22-1

Solicitante: Quaderns Crema, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero

Importe solicitado: 322,00 €

Importe subvencionable: 322,00 €

Puntuación propuesta: 37

Importe propuesto: 322,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Quaderns Crema, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Quaderns Crema, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores más emblemáticos como Quim Monzó o Sergi Pàmies (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).



La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de promocionar la obra de Marta Carnicero y hacer llegar el material a distintas editoriales extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 496/22- 1

Solicitante: Editorial Flamboyant, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí y Xavier Salomó

Importe solicitado: 80,00 €

Importe subvencionable: 80,00 €

Puntuación propuesta: 41

Importe propuesto: 80,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Flamboyant, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí y Xavier Salomó.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Flamboyant, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Flamboyant, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 498/22-1

Solicitante: Club Editor 1959, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *La mar rodona*, de Sebastià Perelló

Importe solicitado: 1.060,00 €

Importe subvencionable: 1.060,00 €

Puntuación propuesta: 40

Importe propuesto: 848,00 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Club Editor 1959, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *La mar rodona*, de Sebastià Perelló.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial Club Editor 1959, SL, en el que se pueden encontrar algunos de los grandes nombres de la narrativa catalana del siglo XX, y valora la capacidad de la editorial para la proyección internacional de sus obras en traducción (puntuación: 8).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la editorial Club Editor 1959, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 501/22-1

Solicitante: Editorial Anagrama, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Contes urbans*, de Mercè Ibarz

Importe solicitado: 528,00 €

Importe subvencionable: 528,00 €

Puntuación propuesta: 36

Importe propuesto: 528,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Anagrama, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Contes urbans*, de Mercè Ibarz.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Anagrama, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores de literatura catalana como Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Tiago Miller, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).



La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de Anagrama en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 502/22-1

Solicitante: Editorial Anagrama, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Si un dit assenyala la lluna*, de Toni Pou

Importe solicitado: 408,00 €

Importe subvencionable: 408,00 €

Puntuación propuesta: 34

Importe propuesto: 408,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Anagrama, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Si un dit assenyala la lluna*, de Toni Pou.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Anagrama, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores de literatura catalana como Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Angela Kay Bunning, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de Anagrama en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).